



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

GENERÁLNY SEKRETARIÁT

20. 10. 2006
1123J/06

V Bruseli dňa 20 X 2006
SG-Greffe (2006) D/ 206321


STÁLE ZASTÚPENIE
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
PRI EURÓPSKEJ ÚNII
Avenue de Cortenberg, 79

1000 - Bruxelles

Vec: Štána Pomoc č. N 318/2006 – Slovenská republika

Generálny sekretariát si dovoľuje v prílohe k tomuto listu zaslať pánovi ministrovi zahraničných vecí rozhodnutie Komisie v horeuvedenej veci.

Za generálnu tajomníčku


Karl VON KEMPIS

príloha: K (2006)5065



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 19.X.2006
K(2006)5065

Vec: Štátna pomoc č. N 318/2006 – Slovenská republika
„Continental Automotive Systems Zvolen“

Vážený pán,

I. KONANIE

1. Listom zo 16. mája 2006 zaregistrovanom Komisiou 19. mája 2006 pod referenčným číslom A/33907A slovenské orgány v súlade s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES oznámili projekt poskytnutia individuálnej pomoci v prospech spoločnosti Continental Automotive Systems s.r.o. Komisia požiadala o vysvetlenie tohto projektu listami z 18. júla 2003 (D/56154) a 31. júla 2006 (D/56559), na ktoré slovenské orgány odpovedali listom zo 14. augusta 2006 zaregistrovanom Komisiou 16. augusta 2006.

II. OPIS OPATRENIA POMOCI

2. Slovenské orgány zamýšľajú poskytnúť pomoc ad hoc v prospech spoločnosti Continental Automotive Systems s.r.o. (CASS) so sídlom vo Zvolene na založenie nového podniku na výrobu brzd a brzdových systémov pre motorové vozidlá. Cieľom oznámeného opatrenia pomoci je podpora regionálneho rozvoja. Slovenské orgány okrem toho zamýšľajú poskytnúť spoločnosti CASS pomoc na vzdelávanie, ktorá má byť určená na čiastočné pokrytie výdavkov CASS v súvislosti s odbornou prípravou. Pomoc na vzdelávanie sa má poskytnúť v rámci nariadenia (ES) č. 68/2001¹, a preto nie je predmetom tohto rozhodnutia.

¹ Nariadenie Komisie č. 68 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 20).

Minister zahraničných vecí
J.E. pán Ján KUBIŠ
Minister zahraničných vecí SR
Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky
Hlboká cesta 2
SK-833 36 Bratislava

II.1. Projekt

3. Projekt pozostáva z počiatočnej investície do založenia nového výrobného podniku vo Zvolene.
4. Vykonávateľom projektu bude Continental Automotive Systems s.r.o. vo Zvolene v Slovenskej republike (región stredné Slovensko), v regióne, ktorý je oprávnený na regionálnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a).
5. Investor Continental Automotive Systems s.r.o. nie je výrobcom motorových vozidiel a oznámená investícia nespadá do rámca žiadneho celkového projektu výroby motorových vozidiel (nový závod nebude primerane blízko žiadneho priemyselného komplexu výrobcu motorových vozidiel a výroba nebude zameraná na konkrétneho výrobcu motorových vozidiel s viac ako polovicou výstupu oznámenej investície).
6. Oprávnenými nákladmi projektu sú náklady na počiatočnú investíciu v zmysle bodu 4.5 usmernení o regionálnej pomoci z roku 1998. Náklady na počiatočnú investíciu realizovanú v rokoch 2005 – 2006 zahŕňajú skutočné náklady na investície do pozemku, budov a strojov, ako aj náklady na technické vybavenie súvisiace výlučne s projektom, a predstavujú nominálnu hodnotu 2 285,9 mil. SKK (61,19 mil. EUR²).
7. Práce na projekte sa začali realizovať 1. mája 2005 a oznámená investícia by mala byť ukončená ku koncu roka 2006.
8. Investičný projekt prispeje k vytvoreniu 510 nových priamych pracovných miest a spojených činností.

II.2. Pomoc

9. Po podaní žiadosti o poskytnutie pomoci 5. apríla 2005 príjemca pomoci, Continental Automotive Systems s.r.o., podpísal 3. februára 2006 *investičnú zmluvu* s Ministerstvom hospodárstva SR, mestom Zvolen a spoločnosťou Continental AG. Poskytnutie pomoci v rámci *investičnej zmluvy* podlieha schváleniu Komisie.
10. Právny základ notifikovaného opatrenia pomoci ad hoc tvorí: *investičná zmluva medzi spoločnosťou Continental AG, spoločnosťou Continental Automotive Systems Slovakia s.r.o., Ministerstvom hospodárstva SR a mestom Zvolen z 3. februára 2006; Zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci z 24.8.1999 v platnom znení („Zákon o štátnej pomoci“); Zákon č. 565/2001 Z.z. o investičných stimuloch zo 4.12.2001 v platnom znení („Zákon o investičných stimuloch“); Vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 235/2002 Z.z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulov z 30.4.2002 („Vyhláška o stimuloch“); Zákon č. 595/2003 o dani z príjmov v platnom znení, §52 ods. 4 („Zákon o daniach z príjmov“); Zákon č. 366/1999 Z.z. o dani z príjmov v platnom znení, §35b („Predchádzajúci zákon o daniach z príjmov“); Zákon č. 5/2004 Z.z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov („Zákon o službách zamestnanosti“).*

² Použitý oficiálny výmenný kurz EÚ ku dňu podpisu investičnej zmluvy, t. j. za február 2006: 1 EUR = 37,36 SKK

11. Oznámené opatrenie pomoci sa týka pomoci poskytnutej na počiatočnú investíciu a vytvorenie pracovných miest súvisiacich s investíciou. Pozostáva z pomoci vo forme priameho grantu na nákup pozemkov v nominálnej hodnote 30 872 124 SKK, priameho grantu na prípravné práce na pozemkoch vo výške 12 500 000 SKK, grantu na mzdové náklady vo výške 53 000 000 SKK, ďalej z pomoci vo forme predaja pozemkov za zvýhodnenú cenu vo výške 70 615 548 SKK³ a pomoci vo forme úľavy na dani z príjmov právnických osôb vo výške 225 512 876 SKK. Celková výška regionálnej pomoci poskytnutej spoločnosti CASS na oznámenú investíciu vo Zvolene predstavuje 392 500 548 SKK, s intenzitou pomoci na úrovni 17,7 % hrubého grantového ekvivalentu (GGE) z uplatniteľných oprávnených investičných nákladov v nominálnej hodnote.
12. Grant na investíciu bude vyplatený v roku 2007 a grant na vytvorenie pracovných miest bude vyplatený po častiach počas obdobia rokov 2007 až 2011. Úľavu na dani z príjmov právnických osôb v celkovej maximálnej výške 225 512 876 SKK môže príjemca pomoci uplatniť v ročných sumách na úrovni do 100 % svojej daňovej povinnosti maximálne počas obdobia 10 rokov. Túto úľavu príjemca pravdepodobne použije iba v období rokov 2008 až 2011.
13. Pomoc je podmienená povinnosťou udržiavania investície a vytvorených pracovných miest minimálne počas obdobia 5 rokov.
14. V bode 2.2 časti III.4 formulára pre oznámenie pomoci slovenské orgány potvrdzujú, že príjemca pomoci, spoločnosť CASS, bude financovať 30 % investičných nákladov z vlastných zdrojov.
15. Pomoc možno kombinovať s inou pomocou do výšky platného stropu regionálnej pomoci upraveného podľa ustanovení multisektorálneho rámca regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty⁴ (bod 21 rámca).

III. HODNOTENIE

III.1. Zákonnosť opatrenia pomoci

16. Oznámením projektu pomoci pred nadobudnutím jeho účinnosti si slovenské orgány splnili svoju povinnosť v zmysle článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.

III.2. Existencia štátnej pomoci

17. Predmetný projekt predstavuje pre *Continental Automotive Systems s.r.o.* hospodársku výhodu v porovnaní s ostatnými spoločnosťami, ktoré nie sú príjemcom takejto pomoci. Táto výhoda môže narušovať hospodársku súťaž alebo predstavovať hrozbu jej narušenia. Keďže ide o individuálnu pomoc poskytnutú jedinej spoločnosti, opatrenie je selektívneho charakteru. Pomoc sa poskytuje zo štátnych zdrojov. Nakoniec, s ohľadom

³ Hodnota vypočítaná ako rozdiel medzi trhovou cenou pozemku vo výške 101 487 672 SKK a zvýhodnenou cenou, vo výške 30 872 124 SKK, ktorú uhradil investor.

⁴ Ú. v. ES C 70, 19.3.2002, s. 8, zmena a doplnenie v Ú. v. EÚ C 263, 1.11.2003, s. 3.

na skutočnosť, že opatrenie sa týka spoločnosti zapojenej do obchodu medzi členskými štátmi, existuje riziko, že pomoc by mohla tento obchod ovplyvniť. Projekt preto predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

III.3. Zlučiteľnosť

18. Cieľom pomoci je podpora regionálneho rozvoja, na základe čoho sa pomoc posudzuje v rámci usmernenia o národnej regionálnej pomoci⁵ (ďalej len „UNRP“) a v rámci multisektorálneho rámca regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty. Komisia vo svojom hodnotení konštatuje nasledujúce body:
- a. Región stredné Slovensko, v ktorom sa projekt bude realizovať, je v plnej miere oprávneným regiónom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES, so štandardným stropom regionálnej pomoci na úrovni 50 % NGE. Pri oprávnených výdavkoch v nominálnej hodnote 61,19 mil. EUR a platnom štandardnom strope regionálnej pomoci na úrovni 50 % čistého grantového ekvivalentu (NGE) je upravená maximálna intenzita pomoci povolená v súlade s bodom 21 multisektorálneho rámca na úrovni 45,43 % NGE⁶.
 - b. Oprávnené výdavky sú definované v súlade s usmernením o regionálnej pomoci, najmä ich bodom 4.5.
 - c. Komisia sa vo všeobecnosti vyhýba poskytovaniu pomoci ad hoc ako regionálnej pomoci (porov. bod 2 UNRP). V tomto prípade však projekt bude mať pozitívny vplyv na mesto Zvolen a na daný región na základe vytvorenia 510 nových priamych pracovných miest a spojených činností.
 - d. Intenzita notifikovanej pomoci vo výške 17,7 % GGE je pod úrovňou upraveného platného stropu regionálnej pomoci vo výške 45,43 % NGE⁷. Upravený platný strop regionálnej pomoci bude dodržaný aj v prípade kombinácie tejto pomoci ad hoc s pomocou z iných zdrojov.
 - e. Príspevok príjemcu pomoci na oprávnené náklady investície presahuje požadovanú 25 % hranicu (porov. bod 4.2 UNRP).
 - f. Prijemca pomoci žiadosť o poskytnutie pomoci podal pred začatím prác na projekte (porov. bod 4.2 UNRP).
 - g. Pomoc na počiatočnú investíciu je podmienená povinnosťou udržať investíciu a vytvorené pracovné miesta počas obdobia minimálne 5 rokov (porov. bod 4.10. UNRP).

⁵ Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.

⁶ Hodnota vypočítaná v súlade s ustanoveniami bodu 21 multisektorálneho rámca regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty: 100 % platného regionálneho stropu vo vzťahu k oprávneným výdavkom do výšky 50 mil. EUR a 50 % platného regionálneho stropu vo vzťahu k časti oprávnených výdavkov v rozpätí od 50 mil. EUR do 100 mil. EUR.

⁷ Keďže intenzita pomoci vyjadrená v hrubom grantovom ekvivalente je rovnaká alebo vyššia než čistý grantový ekvivalent, pomoc, ktorá je v hrubom vyjadrení v rozsahu platného stropu pomoci, bude vždy pod týmto stropom aj v čistom vyjadrení.

III.4. Záver

19. Komisia na základe uvedeného hodnotenia oznámenú regionálnu pomoc vo výške 392 500 548 SKK v prospech spoločnosti *Continental Automotive Systems s.r.o.* považuje za zlučiteľnú so Zmluvou o ES vo vzťahu k uplatňovaniu článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES a článku 61 ods. 3 písm. a) Dohody o EHP.

IV. ROZHODNUTIE

20. Komisia na základe uvedeného rozhodla, že opatrenie je zlučiteľné so Zmluvou o ES.
21. V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť poskytnuté tretím stranám, oznámte to Komisii do 15 pracovných dní od dátumu jeho prijatia. Ak Komisia do tohto termínu nedostane odôvodnenú žiadosť, bude sa to považovať za súhlas s poskytnutím informácií tretím stranám a uverejnením plného znenia listu v pôvodnom jazyku na internetovej stránke:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm.

Žiadosť je potrebné zaslať doporučeným listom alebo faxom na adresu:

European Commission
Directorate-General of Competition
State Aid Register
B – 1049 Brusel

Tel. č.: 00-32-2-296-12-42

V každej korešpondencii uveďte názov a číslo prípadu.

S úctou,

Za Komisiu

Neelie KROES
Členka Komisie

